

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației / Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	28.20

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>Limba franceză II - Redactare documente tehnice</b>				
2.2 Titularii de curs	Lect. dr. Adina Forna - <a href="mailto:Adina.Forna@lang.utcluj.ro">Adina.Forna@lang.utcluj.ro</a>				
2.3 Titularul / Titularii activităților de seminar / laborator/proiect	-				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare ( E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – Impusă, DOp – opțională, DFac – facultativă				DO

### 3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar		Laborator		Proiect	
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar		Laborator		Proiect	
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										4
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										6
(d) Tutoriat										-
(e) Examinări										4
(f) Alte activități:										-
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))										22
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)										50
3.6 Numărul de credite										2

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nivel de cunoaștere a limbii franceze B1 (conform CECRL)
4.2 de competențe	• formare continuă

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiu articole și materiale de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

### 6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	CT3. Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională.

### 7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competențelor de comunicare scrisă în context academic, profesional științific și tehnic.
7.2 Obiectivele specifice	- Stăpânirea strategiilor de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate

- Utilizarea structurilor lexicale și gramaticale specifice domeniului științific și tehnic la nivel de competență avansat.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Tipuri de texte cu caracter științific și tehnic. Articolul științific, articolul de popularizare a științei, manualul de instrucțiuni tehnice.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat Mini-proiecte practice	Conținuturile sunt organizate și adaptate nivelului grupei de studiu.
Marcatori lexicali și sintactici în documentele științifice și tehnice în limba franceză I (definiția, exemplificarea, comparația și contrastul).	3		
Marcatori lexicali și sintactici în documentele științifice și tehnice în limba franceză II (cauza, consecința, instrucțiuni și precauții).	2		
Argumentația în textele cu specific științific și tehnic I: explicația /vs/ justificarea (conectori cu valoare explicativă, respectiv justificativă în limba franceză).	3		
Argumentația în textele cu specific științific și tehnic II: sintetizarea și deducția, exprimarea concesiiei (conectori specifici).	2		
Exprimarea condiției și ipotezei în textele cu specific științific și tehnic. Valori particulare ale condiționalului în limba franceză.	2		
Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens, inventarea unor termeni noi, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
Înțelegerea textului tehnic și științific: extragerea ideilor principale, secundare, a detaliilor suport, reformularea. Elementele paratextului, paragrafele, cuvintele-cheie.	2		
Rezumatul /vs/ recenzia unui text specializat. Asemănări și diferențe în limba franceză. Specificități de redactare (idei-cheie, obiectivitate, dimensiunea textului redactat etc.)	3		
Realizarea unei sinteze din mai multe texte specializate ce tratează subiecte similare. Metode de lucru și exemple.	2		
Utilizarea mijloacelor tehnologice moderne pentru transmiterea de documente cu specific tehnic: utilitate, eficacitate, formulări specifice limbii franceze.	1		
Posterul științific. Structura retorică și vizuală. Formate disponibile și adaptarea lor la scopul comunicării. Transferul eficient de informație dintr-un articol științific în format de poster.	2		
Tehnici de atractivitate și facilitare a lecturii posterului științific. Discutarea posterelor realizate de studenți.	2		
Test final	1		
Bibliografie ( <i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i> )			
1. Étienne Magnin, <i>Écrire vite écrire bien, écrire court</i> (2015). Le Mans: Gereso Édition.			
2. Charles-François Boudouresque, <i>Manuel de rédaction scientifique et technique</i> (2015). Marseille: Université Aix-Marseille.			
3. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys.			
4. Philippe Breton, <i>L'argumentation dans la communication</i> (2003). Paris: Éditions La Découverte.			
5. Bernadette Chovelon, Matie-Hélène Morsel, <i>Le Résumé, le compte-rendu, la synthèse</i> (2002). Grenoble: PUG.			
8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*	Nr.ore	Metode de predare	Observații
-			
Bibliografie ( <i>bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i> )			
-			

\*Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui articol științific în limba franceză
- Creșterea potențialului de operare cu instrumente statistice și de interpretare a datelor.

**10. Evaluare**

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a utiliza strategii de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină.	Test scris + teme aplicative	Test scris – 60% Teme aplicative – 40%

Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
29.06.2023	Curs	Lect. dr. Adina Forna	

<b>Data avizării în Consiliul Departamentului</b> 30.06.2023	Director Departament, Conf. dr. Literat Ruxanda
<b>Data aprobării în Consiliul Facultății d Automatică și Calculatoare</b>	Decan, Prof. dr. ing. Liviu Miclea